



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กลุ่มงานกิจการต่างประเทศ กองประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ หมายเลขภายใน 1253
ที่ ศธ 0530.1(10.3)/ ๗๑๑ วันที่ 31 พฤษภาคม 2560

เรื่อง ขอส่งสำเนานบันทึกความเข้าใจ ระหว่าง มหาวิทยาลัยมหาสารคาม (คณะเภสัชศาสตร์) กับ
University of the Philippines, Manila (UPM) สาธารณรัฐฟิลิปปินส์

เรียน คณบดีคณะเภสัชศาสตร์

ตามที่ คณะเภสัชศาสตร์ ได้แจ้งความประสงค์ในการลงนามในบันทึกความเข้าใจ ระหว่าง
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม (คณะเภสัชศาสตร์) กับ University of the Philippines, Manila (UPM)
สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ โดยมีผลตั้งแต่วันที่ 3 พฤษภาคม 2560 – 2 พฤษภาคม 2565 รวมระยะเวลา 5 ปี
ซึ่งคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายได้ลงนามในเอกสารดังกล่าวเป็นที่เรียบร้อยแล้วนั้น

ในการนี้ กลุ่มงานกิจการต่างประเทศ กองประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ จึงขอส่ง
สำเนานบันทึกความเข้าใจ (MoU) ฉบับภาษาอังกฤษ จำนวน 1 ฉบับ มาเพื่อใช้เป็นเอกสารอ้างอิงในการจัด
กิจกรรมต่างๆ ตามที่ระบุไว้ใน Action Plan โดยฉบับจริงจะถูกจัดเก็บไว้ ณ กลุ่มงานกิจการต่างประเทศ
กองประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ ซึ่งจะมีการจัดเก็บข้อมูลการจัดกิจกรรมต่างๆ ทุก 6 เดือน
เพื่อรายงานต่อคณะกรรมการบริหารมหาวิทยาลัยทราบ ทั้งนี้ หากท่านมีข้อสงสัยประการใดกรุณาสอบถาม
นางสาวศิริเมธพร ประทุมทิพย์ ผู้ประสานงาน หมายเลขภายใน 1253

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

เรียน คณบดีคณะเภสัชศาสตร์

() เพื่อโปรดทราบ

() เพื่อโปรดพิจารณา - พ.อ.ดร.พรพร

() เห็นสมควรแจ้ง - ผอ.ฝ่ายวิเทศ

- อ.พจวิทย์

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ์ โพธิ์ทอง)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

6 ม.ค. 60

นางสาวศิริเมธพร ประทุมทิพย์
ผู้ประสานงาน

2 ม.ค. 60



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)



This Memorandum of Understanding executed this 1st day of 17 January 2017, by and between:

Parties

1. **UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES**, the national university of the Philippines, a public and secular institution of higher learning, created by virtue of Act No. 1870, as amended and recognized and operating by virtue of Republic Act No. 9500, through its constituent university, University of the Philippines Manila, with office address at 8/F RCB Building, Philippine General Hospital, Manila, represented herein by its Chancellor, DR. CARMENCITA D. PADILLA, hereinafter referred to as "UPM" and
2. **MAHASARAKHAM UNIVERSITY**, a public research university of medical sciences, located at Kantarawichai District, Maha Sarakham 44150, Thailand represented herein by DR. SAMPAN RITTIDECH hereinafter referred to as MSU

Individually called "**Party or Institution**" and together called "**Parties or Institutions**"

WHEREAS College of Pharmacy, University of the Philippines Manila (UPM) and Faculty of Pharmacy, Mahasarakham University (MSU) intend to promote the institutional relationship and exchange.

WHEREAS, this agreement is to promote connections with academic institutions of the world, based on the two universities' faculty and student exchange.

WHEREAS, the Parties agree to co-operate with each other in an amicable manner with a view to achieving the successful operation of this Memorandum.

NOW THEREFORE, the undersigned Parties agree as follows:

Objectives

The objectives of this MOU to be explored by the Parties are as follows but not limited to:

- i. To organize Faculty Exchange through the program of Visiting Scholar for short period (up to 3 months) or long period (3-6 months)
- ii. To organize undergraduate and graduate student exchange through Sit-In, Bachelor thesis project, Master thesis project, and Internship Programs from 2 weeks until 6 months
- iii. To organize joint research projects, joint symposia, and joint publication
- iv. To share academic materials, journals and information
- v. To exchange faculty member for journal peer reviewer
- vi. To make other agreements on educational and academic activities.

สำเนาถูกต้อง

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ โพธิ์ทอง)

~ 1 ~

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

Understanding

In furtherance of the above objectives, the Parties agree that each will do the following:

1. Appoint a Coordinator to assist in developing, planning and coordinating the collaborative research, educational, and training projects. Each party will identify the name and contact information for its Coordinator as follows:

A. Responsible Staff for implementation at UPM:

Dean, College of Pharmacy, University of the Philippines Manila

B. Responsible Staff for implementation at MSU:

Acting Dean, Faculty of Pharmacy, Mahasarakham University

2. Prior to initiating any specific activity or program, the parties will negotiate the specific collaborative research, educational and training activities identified above and as the roles of each Party are agreed upon, those collaborative efforts will be reduced to writing as contracts and signed by each party's authorized signatory, describing the terms of the arrangement, including the budgets.
3. UPM and MSU will sign additional agreement to take action for special and joint programs based on this agreement.
4. This agreement shall not bind either institution to any financial commitment.

Term and Termination

5. This agreement will take effect on the date of signature and will continue in force for a period of five (5) years. This agreement will automatically extend for another five years when it expires.
6. This agreement may be modified or amended via a written notice signed by both institutions. Either institution may terminate this agreement via written notice of the intention to do so; the agreement will then terminate ninety (90) days after the notice is received.

Relationship

7. Nothing in this MOU shall deem the Parties as joint ventures, partners, or agents for each other, now or in the future, and neither Party can bind the other in any way.

Status

8. The Parties agree that this MOU does not create a legally binding obligation on either Party but, rather, is intended to facilitate discussions regarding general areas of collaboration.

สำเนาถูกต้อง

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ์ โพธิ์ทอง)
ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประกันคุณภาพและกิจการต่างประเทศ

9. Notwithstanding the non-binding nature of this MOU, each of the Parties acknowledges that it is into this MOU in good faith and with a high level of commitment towards finding areas of Collaboration and concluding the contractual arrangements necessary to cover the work carried out pursuant to the Collaboration.

Confidentiality

10. Both Parties will keep secure and confidential, and will not use, or permit to be used, any Confidential Information, except to the extent that:
- The Confidential Information was lawfully in the receiving Party's possession before being disclosed to it by the disclosing Party; or
 - The Confidential Information lawfully enters the public domain; or
 - The Party to whom the Confidential Information relates, consents in writing to its disclosure; or
 - The information in question was independently developed by the receiving Party without reference to the Confidential Information received from the disclosing Party; or
 - The information was received in good faith from a third party, where no obligation of confidentiality is owed to the third party; or
 - Disclosure is required by law in any country, in which case the receiving Party will promptly notify the disclosing Party so as to allow the disclosing Party a reasonable time to oppose such process; or
11. Both Parties must ensure that their respective agents or employees who receive, or may receive, Confidential Information are aware of, and are bound by, these confidentiality provisions.
12. These confidentiality provisions are in addition to, and do not detract from, any duties of confidentiality imposed on either Party by law, equity or contract.

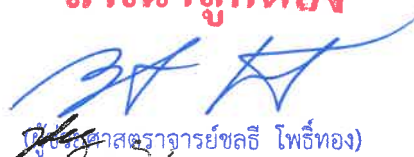
Intellectual property

13. The Parties acknowledge that nothing in this MOU shall be construed as granting either Party any rights in the Intellectual Property and all associated goodwill of the other.
14. In the absence of any written agreement to the contrary, Intellectual Property developed by the Parties during the course of the Collaboration, shall remain the sole property of the Party which developed that Intellectual Property.

Use of Name

15. The Parties agree not to use each other's names in advertising or other form of publicity without prior written consent of that Party. However, the Parties agree in advance that each may use the name of the other in announcing this MOU.

สำเนาถูกต้อง



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ ไพรีทอง)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

Notice

16. All notices and documents required to be delivered or served by one party to this Agreement on the other may be delivered or served by delivering or sending them by pre-paid post, facsimile transmission or pre-paid courier, receipt acknowledged to the address of both Parties stated above or the last known address.

Language

This Memorandum of Understanding will be made and signed in duplicate in the English language.

Authorized Signatories

17. Each party represents that the individuals signing this MOU have the authority to sign on its behalf in the capacity indicated.

Definitions

18. In this MOU:

‘Confidential Information’ means:

- (a) The terms of this MOU;
- (b) All information relating to the administration, organization, marketing strategies, or finances of MSU and UPM;
- (c) Scientific information exchanged between MSU and UPM or their employees, agents and contractors.
- (d) Intellectual Property or other property;
- (e) Personal Data of Staff and any other privacy information
- (f) Anything else provided by one Party to the other in any form on a confidential basis.

‘Intellectual Property’

means any industrial and intellectual property right of any kind, constituted by any rule of law or by legislation in any country including, but not limited to, copyright, trademark, design, patent or other proprietary rights in know how and all associated goodwill, Confidential Information, trade secrets, unregistered trade marks and any pending right based on an application for registration of such right.

Execution

This MOU was executed on the later of the two dates written below:

สำเนาถูกต้อง



(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ์ โพธิ์ทอง)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

INSTITUTIONAL REPRESENTATIVES

University of the Philippines

Manila

By:

Carmencita D. Padilla

DR. CARMENCITA D. PADILLA

Chancellor

K. [Signature]

Maharakham University

By:

S. Rittidech

PROF. SAMPAN RITTIDECH, D. ENG.

President

Signed in the presence of:

Monet M. Loquias

MONET M. LOQUIAS, PHD, MHPED

Dean, College of Pharmacy

UP Manila

C. Ployhamsang

ASST. PROF. CHANUTTHA PLOYLEARMSANG

Acting Dean, Faculty of Pharmacy

Maharakham University

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

CITY OF MANILA

BEFORE ME, this ____ day of 03 MAY 2017 at the City of Manila, Philippines, personally appeared the following:

Name

Gov't Issued ID No./

Date of Issue/Expiry

Passport No.

Place of Issue

DR. CARMENCITA D. PADILLA

PROF. SAMPAN RITTIDECH, D.ENG.

Known to me to be the same persons who executed this instrument and acknowledged that the same is their true voluntary act and deed and that of the respective offices they represent.

This refers to a Memorandum of Understanding consisting of five (5) pages, including this page and the Annex attached hereto and considered and integral part hereof, wherein this acknowledgement is written, signed by the parties and their instrumental witnesses on each land every page thereof.

WITNESS MY HAND SEAL on the date and place first above written.

Doc No. 260 :

Page No. 12 :

Book No. 24 :

Series 2016 2017 :

สำเนาถูกต้อง

[Signature]
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชลธิ โพธิ์ทอง)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

ATTY PEDRO D. GENATO

Notary Public until Dec. 31, 2017

Notarial Commission 2016-011 Mla.

IBP# 1009339 Pasig 09-24-15 until 2017

PTR# 5939951 - Mla. 1-3-2017

Roll# 12088, TIN# 132-436-687

MCLE Compl. No. V-0005232 until 4-14-19